

conduce

1

1 (o țară etc.) **gobarnar alg, (fig.) reinar, (a fi la putere) estar en el poder**

Partidul conduce de doi ani.

El partido está en el poder ya desde hace dos años.

Banii conduc lumea.

Poderoso caballero es don Dinero.

a conduce cu o mână de fier

dominar con mano de hierro

Societatea se conduce după legea...

La sociedad respeta/obedece/sigue la ley...

Conduce o firmă mare. (ea)

Dirige una gran empresa.

O companie condusă de un incapabil...

Una empresa dirigida por un incompetente...

2 (mașina) **conducir, (AmeE) manejar**

3

Conduce groaznic! (ea)

¡(Ella) conduce muy mal!

Cine conducea?, Cine era la volan?

¿Quién ha conducido?

Ador să conduc.

4

Me encanta conducir.

E mai mare plăcerea să conduci mașina asta.

Es un placer conducir ese coche.

Vom conduce pe rând.

Nos turnaremos al volante/conduciendo.

Conduce o mașină de marfă.

5

Es camionero.

condusul sub influența alcoolului

conducción bajo la influencia del alcohol

copil – hijo, niño

Hijo este substantivul folosit pentru fiu, respectiv copil în relația cu părinții, indiferent de vârstă.

▶ *Tiene dos hijos. – Are doi copii.*

Un copil mic se numește **niño**.

▶ *Tiene dos niños. – Are doi copii (mici).*



9

1 cuvânt-cheie

2 sensuri separate

3 traducerea cuvântului-cheie

4 cuvântul-cheie integrat în propoziții și expresii

5 diferențiere grafică pentru vizibilitate mai bună

6 expresii românești

7 exemple des folosite

8 expresii traduse prin alte expresii

9 informații grafice în chenare;

simbolul grafic indică:

i curiozități lingvistice

≈ cuvinte cu sens asemănător

≠ cuvinte cu sens diferit

vorbar român-spaniol

LINGHEA

Respect pentru oameni și cărți

alg	algo (ceva)	fig.	figurat
algn	alguien (cineva)	form.	formal
AmeE	spaniola americană	jur.	termen juridic
ArgE	spaniola argentiniană	m	genul masculin
ChiE	spaniola chiliană	MexE	spaniola mexicană
col.	colocvial	PerE	spaniola peruană
constr.	construcții	SAmE	spaniola sudamericană
f	genul feminin	vulg.	vulgar

A

abandona

ceva abandonar alg, desistir de alg

A abandonat școala.	Dejó la escuela/los estudios.
A abandonat ideea.	Dejó/Abandonó esa idea.
A abandonat.	Se dio por vencido.
A abandonat lupta cu...	Abandonó la lucha contra...
A abandonat orice speranță.	Perdió cualquier esperanza.
A abandonat cursa în ultimul tur.	Abandonó (la carrera) en la última vuelta.
Și-a abandonat soția și copiii.	Abandonó a su mujer y a sus niños.
Mi-am abandonat studiile.	Dejé mis estudios.

abia

apenas

abia când...	hasta que...
Ajunge abia mâine.	No viene hasta mañana.
Rezultatele vor fi gata abia vineri.	Los resultados no serán antes del viernes.
Am primit-o abia azi.	Lo recibí hoy.
Abia atunci?	¿Tan tarde?
A fost abia atunci când aceste case au început să se construiască.	No empezaron a construir estas casas hasta...
Am ajuns abia ieri.	No llegué hasta ayer.
De-abia merg.	Apenas me mantengo de pie.
De-abia se ținea pe picioare.	Apenas pudo tenerse en pie.
De-abia mă mai târâi.	Estoy muerto., Estoy agobiado.
De-abia o scoatem la capăt.	Casi no llegamos al fin de mes.
De-abia ne-am descurcat.	Lo logramos/alcanzamos por los pelos.

aborda

abordar

Au abordat problema în același fel/altfel.	Lo hicieron de la misma/nueva manera.
Nimeni nu a abordat această problemă.	Nadie prestó atención a esta cuestión.
Nu voi mai aborda această problemă în continuare.	No voy a ocuparme más del asunto.
Autorul abordează problema...	El autor se dedica a la cuestión...
Un tip ciudat m-a abordat pe stradă.	Me abordó en la calle un tipo raro.

abține (se)

de la ceva **abstenerse**, **contenere** de alS-au abținut **de la vot**.S-a abținut **de la alte comentarii**.

Mă abțin de la comentarii.

Ar trebui să te abții de la

asemenea comentarii.

Nu m-am putut abține **să nu râd**.Nu s-a putut abține **să nu**

comenteze.

Nu mă pot abține.

Se abstuvieron en la votación.

Se abstuvo de hacer más comentarios.

Sin comentarios., Mejor no comentarlo.

Deberías abstenerse de este tipo de comentarios.

No podía contener la risa.

No pudo evitar un comentario.

No puedo evitarlo.

ac

1 (de busolă etc.) **aguja** *f*, (la ceas) **manecilla** *f*

ac orar/minutar

ac secundar

în sensul **acelor** de ceasornicîn sensul **invers** acelor de

ceasornic

E mic cât un **ac cu gălălie**.M-am înțepat cu un **ac în deget**.horario *m*, manecilla de la horasegundero *m*

en el sentido de las manecillas/aguja del reloj

en el sentido contrario a las manecillas/aguja del reloj

Es tan pequeño como la cabeza de alfiler.

Me pinché el dedo con la aguja.

2 (cu gălălie) **alfiler** *m*, (de cusut) **aguja** *f*, (de siguranță) **imperdible** *m*

E ca și când ai căuta acul în carul

cu fân.

Es como buscar una aguja en un pajar.

acasă

a casa

în **întoarcerea** acasăSimțiți-vă **ca acasă**.

Tatăl tău e acasă?

Vei fi acasă de **Crăciun**?De obicei **mâncăm** acasă.Trebuie să **mă duc** acasă.

Mergea acasă.

Vor juca acasă.**a lucra** acasăNu le are **pe toate** acasă.

Nicăieri nu-i ca acasă.

vuelta a casa

Síntase como en su casa., Esta es su casa.

¿Está tu padre (en casa)?

¿En Navidad estarás en casa?

Solemos comer en casa.

Tengo que ir a casa.

Anduvo a casa.

Jugarán en casa.

trabajar en casa

No está en sus cabales., Le falta un tornillo.

No hay nada como el hogar., Hogar dulce hogar.

Cuando el gato no está, los ratones

bailan/hacen fiesta.

no contar con la huésped

Când **pisica nu-i** acasă, joacă

șoarecii pe masă.

socoteala de acasă nu se

potrivește cu cea din târg

accepta

ceva (o ofertă) **acceptar**, **admitir**, **aprobar** *alg***Nu pot accepta** așa ceva.

Ai accepta asta?

Vă rog să acceptați **scuzele mele**.**Nu au acceptat** **invitația noastră**.**Propunerea a fost acceptată**.**A fost acceptat la facultate**.**Prânzul a fost acceptabil**.**Rezultatul e acceptabil/e în****general acceptabil**.**Performanța sa e acceptabilă**.**M-a sfătuit ce ofertă să accept**.

(ea)

No puedo aceptarlo.

¿Lo aceptarías?

Por favor, acepte mis disculpas.

No aceptaron nuestra invitación.

La propuesta fue aprobada.

Lo admitieron en la universidad.

La comida no estaba mal.

El resultado es pasable.

Su actuación fue pasable.

(Ella) me aconsejó qué oferta escoger.

acela

esos/esas, los/las

Le-ai văzut pe **fetele acelea**?Unde sunt **hârtiile** alea?Ei sunt cei **responsabili**.**Aceia** dintre voi care...

cei mai buni dintre ei

din acele **vremuri**

Și ce-i cu geamantanul acela

de-acolo?

Unde ai pus **cartea** aceea?Dă-mi **geanta** aceea albă.

¿Has visto a esas chicas?

¿Dónde están los papeles?

Ellos son los responsables.

Los de vosotros quienes...

los mejores de ellos

desde entonces

¿Y esa maleta (de allí), qué?

¿Dónde has puesto el libro?

Pásame el bolso blanco.

același

mismo, (la fel) **igual**, (identic) **idéntico****Același bărbat** care a spus...**Avem** aceeași **părer**.**Au aproape același** **scris**.**Creșterea** nu va fi aceeași în**toată țara**.**Polii** de același fel de resping.**Au aceeași vârstă**.**A fost** aceeași **problemă**.**Nu era** chiar același lucru.**Același lucru e valabil și pentru****tine**.

El mismo hombre que dijo...

Somos de la misma opinión., Tenemos la

misma opinión.

Sus letras son casi idénticas.

El aumento no va a ser igual en todo el país.

Los polos iguales se repelen.

Tienen la misma edad., Son de la misma edad.

Fue el mismo problema.

No fue completamente lo mismo.

Lo mismo vale para ti.

Vom face **același lucru** ca și adversarii noștri. Haremos lo mismo que nuestros oponentes.
Fulgerul nu lovește de două ori **în același loc**. El relámpago no alcanza el mismo lugar dos veces.

acesta

1 (în funcție de context) **este/esta/esto, el/la**, (acea, aceea) **ese/esa**
săptămâna aceasta esta semana
chiar în acest moment justo en este momento
Aceasta este mama mea. Es mi madre.
Scrisoarea dumneavoastră din data de șase a acestei luni... Su carta del seis de este mes...
Ai citit romanul acesta? ¿Has leído esa novela?
2 esto, eso, lo
Asta chiar mă enervează. Eso realmente me enoja.
Vă sunt recunoscător pentru asta. Se lo agradezco.
Ce zici de asta? ¿Tú, qué dices/crees?, ¿(A ti) Qué te parece?, Y tú, ¿qué piensas?
El nu știe nimic despre asta. Él no sabe nada de eso.
Și ce-ar trebui să fac eu în legătură cu asta? ¿Y yo, qué hago con eso?
Asta n-ar face decât să înrăutățească situația. Así sería aún peor.
Unde vrei să ajungi cu asta? ¿Qué quieres ganar/conseguir con eso?
... și cu asta basta. ... y así se acabó.

acolo

allí, ahí, allá
Nu te uita acolo! ¡No mires ahí!
Nu te duce acolo. No vayas allí.
Nu am fost niciodată acolo. Nunca he estado allí.
Până acolo? ¿Hasta allí?
Se plimba încoace și-ncolo. Iba de aquí para allá.
Pe ici, pe colo, mai punem ceva de-o parte. De vez en cuando ahorramos algo.
Acolo unde am fost... Allí donde estuve...
Ajung acolo cât ai zice pește. Estaré allí en un pispás/plis-plas/abrir y cerrar de ojos.
Nu am mai fost acolo de mult timp. Hace mucho que no he estado allí.

acoperiș

(constr.) **tejado** *m*, **techo** *m*, **techumbre** *f*, (partea de sus) **cubierta** *f*
M-am suit pe acoperiș. Subí al tejado.
Mașina s-a răsturnat pe acoperiș. El coche volcó.
Se văd doar acoperișurile caselor. Se ven solo los tejados de las casas.
fereastră de acoperiș ventana de tejado
Locuim sub același acoperiș. Vivimos bajo el mismo techo.

acord

cu ceva acuerdo *m* **con alg**, (decizie mutuală) **convenio** *m*
De-acord! ¡De acuerdo!, ¡Vale!
Nu au ajuns la niciun acord. No consiguieron el acuerdo.
Nu am reușit să ajungem la un acord. No logramos llegar a un acuerdo.
Eu nu sunt de acord. Lo desapruebo., Lo repruebo.
De comun acord, vom aborda... Después del común acuerdo pasamos a...
Am avut anumite dezacorduri cu... Teníamos ciertos desacuerdos sobre...
Nu va fi de acord pentru nimic în lume. No estará de acuerdo por todo el oro del mundo.
Nu pot fi de acord cu dumneavoastră. No puedo estar de acuerdo con usted.

acorda

conceder, (atenție) prestar, hacer caso

Nu i-am acordat niciun pic de atenție. No lo presté ninguna atención., Hice caso omiso a ello.
O atenție specială a fost acordată... Pusieron énfasis particular en...
Banca nu mi-a acordat împrutul. El banco no me concedió un préstamo.
Îi voi acorda plăcerea... Le concederé el placer de...
a oferi/a acorda cuiva primul ajutor prestar primeros auxilios *a algn*
Nu a acordat prioritate. No cedió el paso.
Regulile de acordare a subvențiilor UE se vor schimba. Cambiarán los criterios para la asignación de las subvenciones de la UE.

acționa

actuar, obrar

a acționa fără milă

A acționat iresponsabil.

a acționa în numele *cuiva*Trebuie să acționăm **imediat**.Au acționat **sub presiune**.Preferă **filmele** de acțiune.

Ai putea să explici acțiunile mele șefului?

actuar sin piedad

Actuó irresponsablemente.

gestionar en el nombre *de algn*

Tenemos que actuar inmediatamente.

Actuaron bajo presión.

El prefiere las películas de acción.

¿Podrías excusarme ante el jefe?

acum

ahora, (chiar acum) **ahora mismo**

chiar/exact acum

Nu acum.

Și acum ce?

Acum ori niciodată.

Acum nu e aici.

Nu, acum serios.

Nu mai plânge, totul e în ordine acum.

A făcut o greșeală și acum

suportă consecințele.

Engleza mea e mult mai bună acum.

ahora mismo, en este momento

Ahora no.

¿Y ahora qué?

Ahora o nunca.

En este momento no está (aquí).

Ahora en serio.

Ya está bien, no llores más.

Cometió un error y ahora sufrirá las consecuencias.

Mi inglés ha mejorado mucho.

acuză

pe cineva de ceva **acuzar, inculpar a algn de alg, (a da vina) culpar**

M-a acuzat de furt/că mint. (el)

E acuzat de **fraudă**.

De ce mă acuzi pe mine?

Mă acuză de...

Nu m-a acuzat niciodată de asta.

E adesea acuzat de...

A fost acuzat **pe nedrept** de...

E acuzat de omor.

A respins toate **acuzățiile**.

Curtea l-a găsit pe acuzat

nevinovat.

Acuzatul așteaptă procesul în închisoare.

Este o acuzație serioasă.

Me acusó de robo/mentir.

Está acusado de fraude.

¿De qué me culpas?

Me culpan por...

Nunca me echaba la culpa por eso.

A menudo le echan la culpa de...

Le acusaron falsamente de...

Se enfrenta a la imputación por asesinato.

Rechazó todas las acusaciones.

El juzgado dictó la sentencia absolutoria.

El acusado espera en la cárcel el juicio.

Es una acusación grave.

adăuga

ceva **añadir, (a completa) completar alg**

Doriți să mai adăugați ceva?

Aș mai adăuga doar că...**Nu mai e nimic de adăugat.****Vin mai târziu, a adăugat.****Trebuie să plătești taxa pe valoare adăugată.****Se adaugă zahăr amestecând continuu.****A adăugat două articole pe listă.**

¿Queréis añadir algo (más)?

Solo quisiera añadir que...

No hay nada más que decir.

Vendré más tarde, añadió.

Tienes que pagar el impuesto sobre el valor añadido/I.V.A..

Añadir azúcar sin dejar de remover.

Añadió dos nuevas entradas en la lista.

adânc

profund|o/-a, hond|o/-a, (a respira) profundamente**somn adânc****Numaidecât a căzut într-un somn adânc.****Inspirați adânc.****Are ochii adânciți în orbite.****a se pleca adânc în fața cuiva**

sueño profundo

Pronto se quedó profundamente dormido.

Aspire hondo.

Tiene ojos hundidos.

hacer una reverencia profunda a algn

adevăr

verdad /**Este ceva adevăr în asta.****Nu e așa departe de adevăr.****Spune adevărul.****Spune-mi tot adevărul.****Este tristul adevăr.****Nu e niciun pic/niciun gram de adevăr în asta.****A venit clipa/momentul adevărului.****Să privim adevărul în față.****Adevărul va ieși la iveală.****Acesta e adevărul gol-goluț.****a scoate adevărul la iveală****A promis că vine și într-adevăr a venit.****E într-adevăr foarte ciudat.**

Habrà algo de verdad en eso.

No está tan lejos de la verdad.

Dice la verdad.

Dime toda la verdad.

Es la triste verdad.

No hay ni una pizca de verdad en eso.

Ha llegado el momento de la verdad.

Afrontemos la verdad.

La verdad saldrá a la luz.

Esto es la cruda verdad., Es la verdad pura. confesarlo (todo)

Había prometido venir y realmente vino.

Es realmente muy raro.

adevărat

verdadero, real, (autentic) auténtico

Nu e decât pe jumătate adevărat.	Es una verdad a medias.
A fost cu adevărat surprins.	(Se) Quedó realmente sorprendido.
E adevărat.	Es verdad.
Fără îndoială că e adevărat.	Sin duda alguna es verdad.
Nu poate fi adevărat!	¡No puede ser!
E adevărat, nu-i așa?	Es así, ¿verdad?, Es verdad, ¿eh?
Nu e deloc adevărat!	¡No es verdad!
E făcut din piele adevărată.	Está hecho de cuero auténtico.
E un american adevărat.	Es un auténtico americano.
Și-a arătat adevărata față.	Mostró su verdadera cara.
în adevăratul sens al cuvântului	en el verdadero sentido de la palabra

adresă

dirección /r, señas /pl

adresă	dirección temporal/fija/del remitente
temporară/permanentă/de returnare	
Dați-mi adresa dumneavoastră.	Deme su dirección.
Trimiteți-o la această adresă.	Envíelo a esta dirección.
Ce adresă de e-mail aveți?	¿Cuál es su correo electrónico?
Ați greșit adresa.	Usted llama a la puerta equivocada.
insultele la adresa ministrului...	insultos dirigidos al ministro...
Nu era o aluzie la adresa ta.	Esa alusión no iba dirigida a ti.
Mesajul se adresează	El mensaje está destinado a los electores
alegătorilor nehotărâți.	indecisos.
Cartea se adresează în principal copiilor.	El libro está destinado sobre todo a niños.
Scrisoarea nu vă e adresată dumneavoastră.	La carta no es para usted., La carta no está destinada a usted.
Cui ar trebui să mă adresez?	¿Con quién debería hablar?
a-și schimba adresa	cambiar de dirección

aduce

llevar, (argumente) traer

a aduce un omagiu cuiva	rendir homenaje a <i>algn</i>
Vrei să-mi aduci un pahar?	¿Me traes un vaso, por favor?
Să vă aduc un scaun?	¿Le traigo una silla?
O să-l aducă înapoi.	Lo devolverá.
Am adus un prieten.	He traído a un amigo.
Cine a adus florile astea?	¿Quién ha traído las flores?
Aport! (câinelui)	¡Tráelo!

Cine știe ce ne va aduce anul viitor?

¿Quién sabe qué nos traerá el año próximo?

Septembrie a adus cu sine o răcorire a dimineții.

Septiembre trajo consigo heladas matinales.

Ce vânt vă aduce aici?

¿Qué (es lo que le) trae aquí?

L-a adus în pragul sinuciderii.

Eso lo llevó al suicidio.

A adus firma în pragul

Llevó a la empresa a la bancarrota.

falimentului.

Nu pot să nu-mi aduc aminte de vremurile bune.

No puedo no pensar en los buenos viejos tiempos.

E o muncă ce aduce multe

El trabajo me satisface mucho.

satisfacții.

Investiția aceasta va aduce un profit mare.

La inversión rendirá grandes beneficios.

Ți-am adus un mic cadou.

Te he traído un pequeño regalo.

aer

aire *m*

Prefer să stau în aer liber.

Prefiero estar al aire libre.

Am tras în aer.

Disparé al aire.

A ieșit la aer.

Fue a tomar el aire.

E un aer greu de respirat.

Está mal ventilado.

Nu se poate trăi doar cu aer.

No se puede vivir (solo) del aire.

I-au urcat mașina în aer.

Hicieron volar su coche (por el aire)., Volaron su coche.

Întotdeauna și-a dat aere.

Siempre era muy altivo.

Am nevoie de niște aer proaspăt.

Tengo que tomar el aire fresco.

afară

din ceva fuera de alg, (dintr-o încăpere) afuera

Copilul e în afara oricărui pericol.

El niño está fuera de peligro.

Ieși afară! (dispari)

¡Fuera!

Uită-te afară pe fereastră.

Mira por la ventana.

În afară de faptul că...

Aparte de que...

Ușa se deschide în afară.

La puerta se abre hacia fuera.

Afară plouă.

Fuera está lloviendo.

Ce limbi mai vorbești în afară de germană?

¿Qué idiomas conoces, además del alemán?

În afară de tine, nu mai știe nimeni.

Aparte de ti, nadie lo sabe.

afecta

pe cineva/ceva (o boală etc.) **afectar** (a) *alg(n)*

Prețurile mici au afectat industria. Precios bajos perjudicaron la industria.

Incendiul a afectat cinci case.

Cutremurul a afectat cea mai mare parte a insulei. El terremoto afectó la mayor parte de la isla.

Vestea l-a afectat foarte mult. La noticia le conmovió.

Moartea soției l-a afectat foarte mult. Le conmovió la muerte de su mujer.

Scumpirea îi va afecta pe toți. La subida de precios afectará a todos.

Asta i-a afectat tot restul vieții. Esto lo afectó para el resto de su vida.

Certurile lor îi afectează pe copii. Sus discusiones afectan a sus niños.

afla

enterarse de *alg, ceva* (a afla) **descubrir, averiguar** *alg*

Spre **surprinderea** mea, am Pară mi sorpresa averigüé...

afla... Pronto descubrí que...

Afla... Se enteró de eso., Llegó a saberlo.

Cum au aflat? ¿Cómo se han enterado de eso?

Sunt ultimul care află. Soy el último en saberlo/enterarse.

Imediat cum aflați... En cuanto lo sepa...

Nu trebuie să afle nimeni... Nadie puede saber...

După cum am aflat din articol... Como leí en el artículo...

a afla identitatea *cuiva* averiguar la identidad *de alg(n)*

S-a aflat de *totul!* ¡Ya se ha revelado!, ¡Ya lo han sacado!

Acest oraș se află în... La ciudad está situada/se encuentra en...

Ne aflăm într-un loc numit... Nos encontramos en un sitio que se llama...

Aici se află specii rare de plante. Aquí se pueden encontrar algunas especies de plantas raras.

Nu se știe unde se află acum. No se sabe dónde está/se encuentra ahora.

Îți spun când aflu mai multe. Te avisaré cuando me entere de más.

Încearcă să afle adevărul. Trata de descubrir la verdad.

Am aflat secretul lui. Descubrí su secreto.

Satul se află la poalele unui munte. La aldea se encuentra al pie de la montaña.

O să afli totul la momentul potrivit. Te enterarás a su debido tiempo.

agăța

pende, (în cui) **colgar**, (a se prinde) **agarrar**, (flirt) **ligar** *con alg(n)*

Mi-am agățat haina în cui.

Colgué mi abrigo en el gancho.

Agăță-ți haina în cui.

Cuelga el abrigo en el gancho.

A încercat să o agațe.

Intentaba ligar con ella., Le tiraba los trastos/tejos., Quería liarla.

A agățat un băiat în discotecă.

Ella ligó con un chico en la discoteca.

Și-a agățat ciorapii în scaun.

Se le han enganchado las medias con la silla.

Un copil speriat s-a agățat de mâna mamei.

El niño asustado le agarró la mano a su madre.

S-a agățat de o ramură a copacului.

El se asió a una rama del árbol.

aici

aquí, acá, (pentru emfază) **aquí mismo**

Uite-o aici. (*poftim*)

Toma., Ten., Aquí (lo) tienes.

Vino aici.

Ven aquí.

Așază-te aici.

Siéntate aquí.

Puneți-l pe-aici pe undeva.

Ponlo por aquí.

Momentan nu e aici.

Ahora no está.

E aici, la o aruncătură de băț.

Está a tiro de piedra.

Am terminat de citit până aici.

Lo leí hasta aquí.

Se plimba încoace și-ncolo.

Iba de aquí para allá.

Puteți lăsa mașina aici.

Puede dejar el coche aquí.

Aici Paul. (*la telefon*)

Soy Paul.

Deci aici s-a întâmplat.

(Pues) aquí pasó/fue.

Dacă tot ești aici...

Ya que estás aquí...

Nu e aici.

No está (aquí).

Nu-mi place aici.

No me gusta estar aquí.

Aici e zăpușeală.

Hace un calor sofocante aquí.

ajunge

1 (a sosi) **venir, llegar**

Cum ajung la...?

¿Cómo llegaré a...?

A ajuns până la mine.

Llegó hasta mí.

Pot ajunge acolo cu mașina?

¿Se puede llegar en coche?

Când ajungi acolo?

¿Cuándo llegarás?

N-au ajuns încă.

Todavía no han llegado.

Au ajuns deja?

¿Han llegado ya?

Ajunge mereu târziu/la timp.

Siempre llega tarde/a tiempo.

Până la șase ajungem în oraș.

Antes de las seis llegaremos a la ciudad.

Să zici mersi dacă ajungi acolo până la prânz.

Tendrás suerte si llegas ahí al mediodía.